

ЗАКОН КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

ОБ АВТОРСКОМ ПРАВЕ И СМЕЖНЫХ ПРАВАХ

В редакции законов Кыргызской Республики:
№ 120 от 06.11.1999г., № 54 от 20.06.2001г.,
№ 46 от 27.02.2003г., № 57 от 11.05.2004г.,

Принят Законодательным собранием
Жогорку Кенеша Кыргызской Республики
года

16 декабря 1997

РАЗДЕЛ I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1. Предмет регулирования

Настоящий Закон регулирует отношения, возникающие в связи с созданием и использованием произведений науки, литературы и искусства (авторское право), фонограмм, исполнений, постановок, передач организаций эфирного или кабельного вещания (смежные права).

Статья 2. Законодательство Кыргызской Республики об авторском праве и смежных правах и международные договоры

1. Законодательство Кыргызской Республики об авторском праве и смежных правах состоит из настоящего Закона, являющегося частью гражданского законодательства Кыргызской Республики, и издаваемых в соответствии с настоящим Законом других нормативных правовых актов Кыргызской Республики.

2. Если международным договором, в котором участвует Кыргызская Республика, установлены иные нормы, чем те, которые содержатся в настоящем Законе, применяются правила международного договора.

Статья 3. Государственное регулирование в сфере охраны авторских и смежных прав

1. Государственное регулирование в сфере охраны авторских и смежных прав осуществляет уполномоченный государственный орган Кыргызской Республики в области интеллектуальной собственности (далее – Кыргызпатент).

2. Кыргызпатент – орган, который осуществляет государственное управление в сфере авторских и смежных правоотношений, содействует созданию правовых условий для развития творчества в области науки, литературы и искусства, реализации правомочий авторов и обладателей смежных прав, включая право на обращение в суд, заключение договоров об использовании авторских прав, а также осуществляет сбор и выплату авторского вознаграждения.

Основные задачи, функции и полномочия Кыргызпатента определяются настоящим Законом и иными нормативными актами Кыргызской Республики.

Положение о Кыргызпатенте утверждается Правительством Кыргызской Республики.

3. В целях развития культуры Кыргызской Республики и содействия

творческой деятельности авторов создается Государственный фонд интеллектуальной собственности. Положение о Государственном фонде интеллектуальной собственности утверждается Кыргызпатентом.

Статья 4. Основные понятия

Для целей настоящего Закона указанные ниже термины имеют следующее значение:

автор - физическое лицо, творческим трудом которого создано произведение;

аудиовизуальное произведение - произведение, состоящее из зафиксированной серии связанных между собой кадров (с сопровождением или без сопровождения звуком), предназначенное для зрительного и слухового (в случае сопровождения звуком) восприятия с помощью соответствующих технических устройств; аудиовизуальные произведения включают кинематографические произведения и все произведения, выраженные средствами, аналогичными кинематографическим (теле- и видеофильмы, диафильмы и слайдфильмы и тому подобные произведения), независимо от способа их первоначальной или последующей фиксации;

база данных - объективная форма представления и организации совокупности данных (статей, расчетов и так далее), систематизированных таким образом, чтобы эти данные могли быть найдены и обработаны с помощью электронной вычислительной машины (ЭВМ);

воспроизведение произведения - изготовление одного или более экземпляров произведения или его части в любой материальной форме, в том числе в форме звуко- и видеозаписей, изготовление в трех измерениях одного или более экземпляров двухмерного произведения и в двух измерениях - одного или более экземпляров трехмерного произведения; запись произведения в память ЭВМ также является воспроизведением;

воспроизведение фонограммы - изготовление одного или более экземпляров фонограммы или ее части на любом материальном носителе;

запись - фиксация звуков и (или) изображений с помощью технических средств в какой-либо материальной форме, позволяющей осуществлять их неоднократное восприятие, воспроизведение или сообщение;

изготовитель аудиовизуального произведения - физическое или юридическое лицо, взявшее на себя инициативу и ответственность за изготовление аудиовизуального произведения, при этом такое лицо должно либо физически изготовить его, либо заказать его и оплатить изготовление; при отсутствии доказательств иного изготовителем аудиовизуального произведения признается физическое или юридическое лицо, имя или наименование которого обозначено на этом произведении обычным образом;

исполнение - представление произведений, фонограмм, исполнений, постановок посредством игры, декламации, пения, танца в живом исполнении или с помощью технических средств (телерадиовещания, кабельного телевидения и иных технических средств); показ кадров аудиовизуального произведения в их последовательности (с сопровождением или без сопровождения звуком);

исполнитель - актер, певец, музыкант, танцор или иное лицо, которое играет роль, поет, играет на музыкальном инструменте или иным образом исполняет произведения литературы или искусства (в том числе эстрадный, цирковой или кукольный номер), а также режиссер-постановщик спектакля и дирижер;

контрафактные экземпляры - экземпляры произведения или фонограммы, изготовление или распространение которых влечет за собой нарушение авторских и смежных прав, а также экземпляры охраняемых в

Кыргызской Республике в соответствии с настоящим Законом произведений и фонограмм, импортируемых без согласия обладателей авторских и смежных прав в Кыргызской Республике из государств, в которых эти произведения и фонограммы никогда не охранялись или перестали охраняться;

обладатель авторских и (или) смежных прав –

автор или исполнитель в случаях, когда имущественными правами наделен автор или исполнитель;

физическое или юридическое лицо, которому были уступлены имущественные права;

физическое лицо, иное чем автор или исполнитель, или юридическое лицо в случаях, когда имущественными правами первоначально наделено такое физическое или юридическое лицо;

обнародование произведения – осуществленное с согласия автора действие, которое впервые делает произведение доступным для всеобщего сведения путем его опубликования, публичного показа, публичного исполнения, передачи в эфир или иным способом;

опубликование (выпуск в свет) – выпуск в обращение экземпляров произведения, фонограммы с согласия автора произведения, производителя фонограммы для удовлетворения потребностей публики. Под опубликованием понимается также предоставление доступа к произведению, фонограмме через электронные системы информации;

передача в эфир – сообщение произведений, фонограмм, исполнений, постановок, передач организаций эфирного или кабельного вещания для всеобщего сведения (включая показ или исполнение) посредством их передачи по радио или телевидению (за исключением кабельного телевидения). При передаче произведений, фонограмм, исполнений, постановок, передач организаций эфирного или кабельного вещания в эфир через спутник под передачей в эфир понимается прием сигналов с наземной станции на спутник и передача сигналов со спутника, посредством которых произведения, фонограммы, исполнения, постановки, передачи организаций эфирного или кабельного вещания могут быть доведены до всеобщего сведения независимо от фактического приема их публикой;

передача организации эфирного или кабельного вещания – передача, созданная самой организацией эфирного или кабельного вещания, а также по ее заказу за счет ее средств другой организацией;

показ произведения – демонстрация оригинала или экземпляра произведения непосредственно или на экране с помощью пленки, диапозитива, телевизионного кадра или иных технических средств, а также демонстрация отдельных кадров аудиовизуального произведения без соблюдения их последовательности;

пользователи авторских и (или) смежных прав – любые физические и юридические лица, использующие объекты авторского права и смежных прав;

последующая передача в эфир – последующая передача в эфир ранее переданных в эфир произведений, фонограмм, исполнений, постановок, передач организаций эфирного или кабельного вещания;

программа для ЭВМ – совокупность инструкций или правил, выраженных словами, цифрами, кодами, символами, знаками или в какой-либо другой форме, предназначенных для функционирования ЭВМ и других компьютерных устройств для достижения определенной цели или результата;

произведение декоративно-прикладного искусства – двухмерное или трехмерное произведение искусства, перенесенное на предметы практического пользования, включая произведение художественного промысла или произведение, изготовляемое промышленным способом;

производитель фонограммы – физическое или юридическое лицо, взявшее на себя инициативу и ответственность за первую звуковую запись исполнения или иных звуков, при этом такое лицо должно либо физически изготовить ее, либо заказать ее и оплатить изготовление; при отсутствии

доказательств иного производителем фонограммы признается физическое или юридическое лицо, имя или наименование которого обозначено на этой фонограмме и (или) на содержащем ее футляре обычным образом;

производное произведение - продукт интеллектуального творчества, основанный на другом произведении (перевод, адаптация, инсценировка, переделка и т.д.);

публичный показ, публичное исполнение или сообщение для всеобщего сведения - любые показ, исполнение или сообщение произведений, фонограмм, исполнений, постановок, передач организаций эфирного или кабельного вещания непосредственно либо с помощью технических средств в месте, открытом для свободного посещения, или в месте, где присутствует значительное число лиц, не принадлежащих к обычному кругу семьи, независимо от того, воспринимаются ли произведения, фонограммы, исполнения, постановки, передачи организаций эфирного или кабельного вещания в месте их сообщения или в другом месте одновременно с сообщением произведений, фонограмм, исполнений, постановок, передач организаций эфирного или кабельного вещания;

режиссер-постановщик спектакля - лицо, осуществившее постановку театрального, циркового, кукольного, эстрадного или иного спектакля (представления);

репродуцирование (репрографическое воспроизведение) - факсимильное воспроизведение в любых размере и форме одного или более экземпляров оригиналов или копий письменных и других графических произведений путем фотокопирования или с помощью других технических средств, иных чем издание; репрографическое воспроизведение не включает в себя хранение или воспроизведение указанных копий в электронной (включая цифровую), оптической или машиночитаемой форме;

ретрансляция - одновременная передача в эфир (по кабелю) одной организацией вещания передач, осуществляемых другой организацией вещания;

сдавать в прокат (в наем) - предоставлять экземпляр произведения или фонограммы во временное пользование в целях извлечения прямой или косвенной коммерческой выгоды;

сообщать - показывать, исполнять, передавать в эфир или совершать иное действие (за исключением распространения экземпляров произведения или фонограммы), посредством которого произведение, фонограммы, исполнения, постановки, передачи организаций эфирного или кабельного вещания становятся доступными для слухового и (или) зрительного восприятия, независимо от их фактического восприятия публикой;

сообщать для всеобщего сведения по кабелю - сообщать произведения, фонограммы, исполнения, постановки, передачи организаций эфирного или кабельного вещания для всеобщего сведения посредством кабеля, провода, оптического волокна или с помощью аналогичных средств;

фонограмма - любая исключительно звуковая запись исполнений или иных звуков, которая может быть воспринята, воспроизведена на любом материальном носителе;

экземпляр произведения - копия произведения, изготовленная в любой материальной форме;

экземпляр фонограммы - копия фонограммы на любом материальном носителе, изготовленная непосредственно или косвенно с фонограммы и включающая все звуки или часть звуков, зафиксированных в этой фонограмме.

РАЗДЕЛ II. АВТОРСКОЕ ПРАВО

Статья 5. Сфера действия авторского права

1. В соответствии с настоящим Законом авторское право распространяется:

на произведения, обнародованные либо необнародованные, но находящиеся в какой-либо объективной форме на территории Кыргызской Республики, независимо от гражданства авторов и их правопреемников;

на произведения, обнародованные либо необнародованные, но находящиеся в какой-либо объективной форме за пределами Кыргызской Республики, и признаются за авторами – гражданами Кыргызской Республики и их правопреемниками;

на произведения, обнародованные либо необнародованные, но находящиеся в какой-либо объективной форме за пределами Кыргызской Республики, и признаются за авторами (их правопреемниками)–гражданами других государств в соответствии с международными договорами Кыргызской Республики.

2. Произведение также считается опубликованным в Кыргызской Республике, если в течение 30 дней после даты первого опубликования за пределами Кыргызской Республики оно было опубликовано на территории Кыргызской Республики.

3. При предоставлении на территории Кыргызской Республики охраны произведению в соответствии с международными договорами Кыргызской Республики автор произведения определяется по закону государства, на территории которого имел место юридический факт, послуживший основанием для обладания авторским правом.

Статья 6. Произведения, охраняемые авторским правом (объекты авторского права)

1. Авторское право распространяется на произведения науки, литературы и искусства, являющиеся результатом творческой деятельности, независимо от назначения и достоинств, а также способа их выражения.

2. Произведение должно быть выражено в устной, письменной или иной объективной форме, допускающей возможность его восприятия.

Произведение, в письменной форме или иным способом выраженное на материальном носителе (рукопись, машинопись, нотная запись, запись с помощью технических средств, в том числе аудио- или видеозапись, фиксация изображения в двухмерной или объемно-пространственной форме и т. д.), считается имеющим объективную форму, независимо от его доступности для третьих лиц.

Устное или иное произведение, не выраженное на материальном носителе, считается имеющим объективную форму, если оно стало доступным для восприятия третьими лицами (публичное произнесение, публичное исполнение и т. д.).

3. Авторское право распространяется как на обнародованные, так и на необнародованные произведения.

4. Авторское право не распространяется на идеи, процедуры, методы, концепции, принципы, системы, предлагаемые решения, открытия объективно существующих явлений.

5. Для возникновения авторского права не требуется регистрации произведения или соблюдения каких-либо иных формальностей.

Статья 7. Виды объектов авторского права. Части произведения, производные и составные произведения

1. К объектам авторского права относятся:

литературные произведения (литературно-художественные, научные, учебные, публицистические и т. п.);
драматические и сценарные произведения;
музыкальные произведения с текстом и без текста;
музыкально-драматические произведения;
хореографические произведения и пантомимы;
аудиовизуальные произведения (кино-, теле- и видеофильмы, слайдфильмы и другие кино-, теле- и видеопроизведения);
произведения живописи, скульптуры, графики, дизайна и другие произведения изобразительного искусства;
произведения декоративно-прикладного и сценографического искусства;
произведения архитектуры, градостроительства и садово-паркового искусства;
фотографические произведения и произведения, полученные способами, аналогичными фотографии;
географические, геологические и другие карты, планы, эскизы и произведения, относящиеся к географии, топографии и другим наукам;
программы для электронно-вычислительных машин (ЭВМ) всех видов, включая прикладные программы и операционные системы;
другие произведения, отвечающие требованиям, установленным статьей 6 настоящего Закона.

2. Объектами авторского права являются удовлетворяющие требованиям, установленным статьей 6 настоящего Закона, части произведений, их наименования и производные произведения.

К производным произведениям относятся произведения, представляющие собой переработку других произведений (переводы, обработки, аннотации, рефераты, резюме, обзоры, инсценировки, аранжировки и другие подобные произведения науки, литературы и искусства).

К составным произведениям относятся сборники (энциклопедии, антологии) и другие составные произведения, представляющие собой по подбору или расположению материалов результат творческого труда.

3. Производные и составные произведения охраняются авторским правом независимо от того, являются ли произведения, на которых они основаны или которые они включают, объектами авторского права.

Статья 8. Произведения и подобные им результаты деятельности, не являющиеся объектами авторского права

Не являются объектами авторского права:
официальные документы (законы, постановления, решения и т. п.), а также их официальные переводы;
официальные символы и знаки (флаги, гербы, гимны, 2 ордена, денежные знаки и т. п.);
произведения народного творчества;
сообщения о новостях дня или сообщения о текущих событиях, имеющих характер обычной пресс-информации;
результаты, полученные с помощью технических средств, предназначенных для производства определенного рода, без осуществления человеком творческой деятельности, непосредственно направленной на создание индивидуального произведения.

Статья 9. Автор произведения. Презумпция авторства.

1. Автором произведения признается гражданин, творческим трудом которого оно создано.

Лицо, обозначенное в качестве автора при первом опубликовании произведения, считается его автором, если не доказано иное.

2. При опубликовании произведения анонимно или под псевдонимом (за исключением случая, когда псевдоним автора не оставляет сомнения в его личности) издатель, имя или наименование которого обозначено на произведении, при отсутствии доказательств иного считается представителем автора и имеет право защищать права автора и обеспечивать их осуществление. Это положение действует до тех пор, пока автор такого произведения не раскрывает свою личность и не заявит о своем авторстве.

3. Для оповещения о своих исключительных имущественных правах их обладатель вправе использовать знак охраны авторского права, который помещается на каждом экземпляре произведения и обязательно состоит из трех элементов: латинской буквы "С" в окружности - У; имени (наименования) обладателя исключительных имущественных прав; года первого опубликования произведения.

4. Автор произведения или иной правообладатель вправе регистрировать свое произведение в любое время в течение срока действия охраны авторского права в государственных реестрах. Лицу, регистрирующему объект авторского права, выдается свидетельство установленного образца. По желанию такого лица сведения, относящиеся к регистрации произведения и внесенные в реестр, могут быть опубликованы в официальных изданиях Кыргызпатента. Объем и содержание публикуемых сведений устанавливаются Кыргызпатентом по согласованию с автором или правообладателем. За регистрацию и публикацию взимаются сборы в размере стоимости затраченных для регистрации и публикации средств.

Статья 10. Соавторство

1. Авторское право на произведение, созданное совместным творческим трудом двух или более граждан, принадлежит соавторам совместно независимо от того, образует ли такое произведение одно неразрывное целое или состоит из частей, каждая из которых имеет также самостоятельное значение.

Часть произведения признается имеющей самостоятельное значение, если она может быть использована независимо от других частей этого произведения.

Каждый из соавторов вправе использовать созданную им часть произведения, имеющую самостоятельное значение, по своему усмотрению, если иное не предусмотрено соглашением между ними.

2. Отношения между соавторами определяются, как правило, на основе соглашения. При отсутствии такого соглашения авторское право на произведение осуществляется всеми авторами совместно, а вознаграждение распределяется между ними поровну.

Если произведение соавторов образует одно неразрывное целое, то ни один из соавторов не вправе без достаточных к тому оснований запретить использование произведения.

Статья 11. Авторское право составителей сборников и других составных произведений

1. Автору сборника и других составных произведений (составителю) принадлежит авторское право на осуществленные им подбор или расположение материалов, представляющие результат творческого труда (составительство).

Составитель пользуется авторским правом при условии соблюдения им прав автора каждого из произведений, включенных в составное произведение.

Авторское право составителя не должно наносить ущерба правам авторов произведений, включенных в составное произведение.

Авторы произведений, включенных в составное произведение, вправе использовать свои произведения независимо от составного произведения, если иное не предусмотрено авторским договором.

Авторское право составителя не препятствует другим лицам осуществлять самостоятельный подбор или расположение тех же материалов для создания своих составных произведений.

2. Издателю энциклопедий, энциклопедических словарей, периодических и продолжающихся сборников научных трудов, газет, журналов и других периодических изданий принадлежат исключительные права на использование таких изданий. Издатель вправе при любом использовании таких изданий указывать свое наименование либо требовать такого указания.

Авторы произведений, включенных в такие издания, сохраняют исключительные права на использование своих произведений независимо от издания в целом, если иное не предусмотрено договором.

Статья 12. Авторское право переводчиков и авторов других производных произведений

1. Переводчикам и авторам других производных произведений принадлежит авторское право на осуществленные ими перевод, переделку, аранжировку или другую переработку.

Переводчики и авторы других производных произведений пользуются авторским правом на созданные ими произведения при условии соблюдения ими прав автора произведения, подвергнувшегося переводу, переделке, аранжировке или другой переработке.

2. Авторское право переводчиков и авторов других производных произведений не препятствует иным лицам осуществлять свои переводы и переработки тех же произведений.

Статья 13. Авторское право на аудиовизуальное произведение

1. Авторами аудиовизуального произведения являются:
автор сценария (сценарист);
автор музыкального произведения (с текстом или без текста), специально созданного для этого аудиовизуального произведения (композитор);

режиссер-постановщик;
оператор-постановщик;
художник-постановщик.

2. Заключение договора на создание аудиовизуального произведения влечет за собой передачу авторами этого произведения изготовителю аудиовизуального произведения исключительных прав на воспроизведение, распространение, публичное исполнение, сообщение по кабелю для всеобщего сведения, передачу в эфир или любое другое публичное сообщение аудиовизуального произведения, а также на субтитрирование и дублирование текста аудиовизуального произведения, если иное не предусмотрено в договоре. Указанные права действуют в течение срока действия авторского права на аудиовизуальное произведение.

Изготовитель аудиовизуального произведения вправе при любом использовании этого произведения указывать свое имя или наименование либо требовать такого указания.

3. Автор музыкального произведения (с текстом или без текста), созданного специально для аудиовизуального произведения, сохраняет право на получение вознаграждения за каждое публичное исполнение аудиовизуального произведения, его публичное сообщение, а также за сдачу в прокат экземпляров аудиовизуального произведения.

4. Авторы произведений, вошедших составной частью в аудиовизуальное произведение, как существовавших ранее (автор романа, положенного в основу сценария, и другие), так и созданных в процессе работы над ним (оператор-постановщик, художник-постановщик и другие), пользуются авторским правом каждый на свое произведение.

5. Без согласия автора и других обладателей имущественных прав на фильм запрещается уничтожение окончательного варианта фильма (негативов, оригинальной записи).

Статья 14. Авторское право на служебное произведение

1. Личные неимущественные права на произведение, созданное в порядке выполнения служебного задания работодателя (служебное произведение), принадлежат автору служебного произведения.

2. Исключительные права на использование служебного произведения способом, обусловленным целью задания и в вытекающих из него пределах, принадлежат лицу, с которым автор состоит в трудовых отношениях (работодателю) и по заданию которого создано произведение, если в договоре между ним и автором не предусмотрено иное.

Размер авторского вознаграждения за каждый вид использования служебного произведения и порядок его выплаты устанавливаются договором между автором и работодателем.

3. Работодатель вправе при любом использовании служебного произведения указывать свое наименование либо требовать такого указания.

4. По истечении десяти лет с момента представления произведения, а при согласии работодателя - и ранее право автора на использование произведения и получение авторского вознаграждения принадлежат ему в полном объеме независимо от договора, заключенного с работодателем.

5. На создание в порядке выполнения служебных обязанностей или служебного задания работодателя энциклопедий, энциклопедических словарей, периодических и продолжающихся сборников научных трудов, газет, журналов и других периодических изданий (пункт 2 статьи 11 настоящего Закона) положения настоящей статьи не распространяются.

Статья 15. Личные неимущественные права

1. Автору в отношении его произведения принадлежат следующие личные неимущественные права:

право авторства - право признаваться автором произведения;

право на имя - право использовать или разрешать использовать произведение под подлинным именем автора, псевдонимом либо без обозначения имени, то есть анонимно;

право на обнародование - право обнародовать или разрешать обнародовать произведение в любой форме, включая право на отзыв;

право на неприкосновенность произведения - право на защиту произведения, включая его название, от всякого искажения или иного посягательства, способного нанести ущерб чести и достоинству автора.

2. Автор имеет право отказаться от ранее принятого решения об обнародовании произведения (право на отзыв) при условии возмещения пользователю причиненных таким решением убытков. Если произведение уже

было обнародовано, автор обязан публично оповестить о его отзыве. При этом он вправе изъять за свой счет из обращения ранее изготовленные экземпляры произведения. При создании служебных произведений положения настоящего пункта не применяются.

3. Личные неимущественные права принадлежат автору независимо от его имущественных прав и сохраняются за ним в случае уступки исключительных прав на использование произведения.

Статья 16. Имущественные права

1. Автору в отношении его произведения принадлежат исключительные права на использование произведения в любой форме и любым способом.

2. Исключительные права автора на использование произведения означают право осуществлять, разрешать или запрещать следующие действия:

- воспроизводить произведение (право на воспроизведение);
- распространять экземпляры произведения любым способом: сдавать в прокат и так далее (право на распространение);
- импортировать экземпляры произведения в целях распространения, включая экземпляры, изготовленные с разрешения обладателя исключительных авторских прав (право на импорт);
- публично показывать произведение (право на публичный показ);
- публично исполнять произведение (право на публичное исполнение);
- сообщать произведение для всеобщего сведения путем передачи в эфир и (или) последующей передачи в эфир (право на передачу в эфир);
- сообщать произведение для всеобщего сведения по кабелю, проводам или с помощью иных аналогичных средств (право на сообщение для всеобщего сведения по кабелю);
- переводить произведение (право на перевод);
- перерабатывать, аранжировать или другим образом перерабатывать произведение (право на переработку).

Исключительные права автора на использование дизайнерского, архитектурного, градостроительного и садово-паркового проектов включают также практическую реализацию таких проектов. Автор принятого архитектурного проекта вправе требовать от заказчика предоставления права на участие в реализации своего проекта при разработке документации для строительства и при строительстве здания или сооружения, если иное не предусмотрено в договоре.

3. Если экземпляры правомерно опубликованного произведения введены в гражданский оборот посредством их продажи, то допускается их дальнейшее распространение без согласия автора и без выплаты авторского вознаграждения.

Право на распространение оригинала или экземпляров произведения путем сдачи в прокат аудиовизуального произведения, программы для ЭВМ, базы данных, произведения, зафиксированного в фонограмме, музыкального произведения в виде нотного текста принадлежит автору независимо от права собственности на эти экземпляры.

4. Размеры и порядок исчисления авторского вознаграждения за каждый вид использования произведения устанавливаются в авторском договоре, а также в договорах, заключаемых организациями, управляющими имущественными правами авторов на коллективной основе, с пользователями.

5. Ограничения указанных в пункте 2 настоящей статьи прав авторов устанавливаются статьями 18-26 настоящего Закона при условии, что такое использование не наносит неоправданного ущерба нормальному использованию произведения и не ущемляет необоснованным образом законные интересы автора.

Статья 17. Право доступа к произведению изобразительного искусства. Право следования

1. Автор произведения изобразительного искусства вправе требовать от собственника произведения предоставления возможности осуществления права на воспроизведение своего произведения (право доступа). При этом от собственника произведения нельзя требовать доставки произведения автору.

2. Переход права собственности на произведение изобразительного искусства (возмездно или безвозмездно) от автора к другому лицу означает первую продажу этого произведения.

В каждом случае публичной (через аукцион, галерею изобразительного искусства, художественный салон, магазин и так далее) перепродажи оригинала произведения изобразительного искусства после первого отчуждения права собственности на такое произведение изобразительного искусства автор или его наследники имеют право на получение от продавца вознаграждения в размере 5 процентов от перепродажной цены (право следования). Указанное право является неотчуждаемым при жизни автора и переходит исключительно к наследникам автора по закону или завещанию на срок действия авторского права.

Статья 18. Воспроизведение произведений в личных целях без согласия автора и без выплаты авторского вознаграждения

1. Допускается без согласия автора и без выплаты авторского вознаграждения воспроизведение в единичном экземпляре правомерно обнародованного произведения исключительно в личных целях, за исключением случаев, предусмотренных статьей 26 настоящего Закона.

2. Положение пункта 1 настоящей статьи не применяется в отношении:

- воспроизведения произведений архитектуры в форме зданий и аналогичных сооружений;
- воспроизведения баз данных или существенных частей из них;
- воспроизведения программ для ЭВМ, за исключением случаев, предусмотренных статьей 25 настоящего Закона;
- репродуцирования книг (полностью) и нотных текстов.

Статья 19. Использование произведения без согласия автора и без выплаты авторского вознаграждения

1. Допускается без согласия автора и без выплаты вознаграждения, но с обязательным указанием имени автора, произведение которого используется, и источника заимствования:

1) цитирование в оригинале и переводе в научных, исследовательских, полемических, критических и информационных целях из правомерно опубликованных произведений в объеме, оправданном целью цитирования, включая воспроизведение отрывков из газетных и журнальных статей в форме обзоров печати;

2) использование правомерно обнародованных произведений и отрывков из них в качестве иллюстраций в изданиях, в радио- и телепередачах, звуко- и видеозаписях учебного характера в объеме, оправданном поставленной целью;

3) воспроизведение в газетах, передача в эфир или сообщение по кабелю для всеобщего сведения правомерно опубликованных в газетах или журналах статей по текущим экономическим, политическим, социальным и

религиозным вопросам или переданных в эфир произведений такого же характера в случаях, когда такое воспроизведение, передача в эфир или сообщение по кабелю не были специально запрещены автором;

4) воспроизведение в газетах, передача в эфир или сообщение по кабелю для всеобщего сведения публично произнесенных политических речей, обращений, докладов и других аналогичных произведений в объеме, оправданном информационной целью. При этом за автором сохраняется право на опубликование таких произведений в сборниках;

5) воспроизведение или сообщение для всеобщего сведения в обзорах текущих событий средствами фотографии, путем передачи в эфир или сообщения для всеобщего сведения по кабелю произведений, которые становятся увиденными или услышанными в ходе таких событий, в объеме, оправданном информационной целью. При этом за автором сохраняется право на опубликование таких произведений в сборниках;

6) воспроизведение правомерно обнародованных произведений без извлечения прибыли рельефно-точечным шрифтом или другими специально созданными способами для слепых, кроме произведений, специально созданных для таких способов воспроизведения.

2. Допускается без согласия автора или иного обладателя авторского права и без выплаты вознаграждения вывоз экземпляра произведения за границу физическим лицом исключительно для личных целей, кроме произведений, вывоз которых нанесет ущерб национальным интересам республики, перечень которых определяется в установленном порядке.

Статья 20. Использование произведений путем репродуцирования

Допускается без согласия автора и без выплаты авторского вознаграждения, но с обязательным указанием имени автора, произведения которого используются, и источника заимствования репродуцирование в единичном экземпляре без извлечения прибыли:

1) правомерно опубликованного произведения библиотеками и архивами для восстановления, замены утраченных или испорченных экземпляров, предоставления произведения другим библиотекам, утратившим по каким-либо причинам произведения из своих фондов;

2) отдельных статей и малообъемных произведений, правомерно опубликованных в сборниках, газетах и других периодических изданиях, коротких отрывков из правомерно опубликованных письменных произведений (с иллюстрациями и без иллюстраций) библиотеками и архивами по запросам физических лиц в учебных и исследовательских целях;

3) отдельных статей и малообъемных произведений, правомерно опубликованных в сборниках, газетах и других периодических изданиях, коротких отрывков из правомерно опубликованных письменных произведений (с иллюстрациями и без иллюстраций) образовательными учреждениями для аудиторных занятий.

Статья 21. Свободное использование произведений, постоянно расположенных в местах, открытых для свободного посещения

Допускаются без согласия автора и без выплаты авторского вознаграждения воспроизведение, передача в эфир или сообщение для всеобщего сведения по кабелю произведений архитектуры, фотографии, изобразительного искусства, которые постоянно расположены в месте, открытом для свободного посещения, за исключением случаев, когда изображение произведения является основным объектом таких воспроизведений, передачи в эфир или сообщения для всеобщего сведения

по кабелю или когда изображение произведения используется для коммерческих целей.

Статья 22. Свободное публичное исполнение

Допускается без согласия автора и без выплаты авторского вознаграждения публичное исполнение музыкальных произведений во время официальных и религиозных церемоний, а также похорон в объеме, оправданном характером таких церемоний.

Статья 23. Свободное воспроизведение для судебных и административных целей

Допускается без согласия автора и без выплаты авторского вознаграждения воспроизведение произведений для судебного и административного производства в объеме, оправданном этой целью.

Статья 24. Свободная запись краткосрочного пользования, производимая организациями эфирного вещания

Организация эфирного вещания может без согласия автора и без выплаты дополнительного вознаграждения делать запись краткосрочного пользования того произведения, в отношении которого эта организация получила право на передачу в эфир, при условии, что такая запись производится организацией эфирного вещания с помощью ее собственного оборудования и для ее собственных передач. При этом организация обязана уничтожить такую запись в течение шести месяцев после ее изготовления, если более продолжительный срок не был согласован с автором записанного произведения. Такая запись может быть сохранена без согласия автора произведения в официальных архивах, если запись носит исключительно документальный характер.

Статья 25. Свободное воспроизведение программ для ЭВМ и баз данных.

Декомпилирование программ для ЭВМ

1. Лицо, правомерно владеющее экземпляром программы для ЭВМ или базы данных, вправе без получения разрешения автора или иного обладателя исключительных прав на использование произведения и без выплаты дополнительного вознаграждения:

1) внести в программу для ЭВМ или базу данных изменения, осуществляемые исключительно в целях ее функционирования на технических средствах пользователя, осуществлять любые действия, связанные с функционированием программы для ЭВМ или базы данных в соответствии с ее назначением, в том числе запись и хранение в памяти ЭВМ (одной ЭВМ или одного пользователя сети), а также исправление явных ошибок, если иное не предусмотрено договором с автором;

2) изготовить копию программы для ЭВМ или базы данных при условии, что эта копия предназначена только для архивных целей и для замены правомерно приобретенного экземпляра в случаях, когда оригинал программы для ЭВМ или базы данных утерян, уничтожен или стал непригоден для использования. При этом копия программы для ЭВМ или базы данных не может быть использована для иных целей, чем указано в подпункте 1 настоящего пункта, и должна быть уничтожена в случае, если владение экземпляром этой программы для ЭВМ или базы данных перестает быть правомерным.

2. Лицо, правомерно владеющее экземпляром программы для ЭВМ, вправе без согласия автора или иного обладателя исключительных прав и без выплаты дополнительного вознаграждения воспроизвести и преобразовать объектный код в исходный текст (декомпилировать программу для ЭВМ) или поручить другим лицам осуществлять эти действия, если они необходимы для достижения способности к взаимодействию независимо разработанной этим лицом программы для ЭВМ с другими программами, которые могут взаимодействовать с декомпилируемой программой, при соблюдении следующих условий:

1) информация, необходимая для достижения способности к взаимодействию, ранее не была доступна этому лицу из других источников;

2) указанные действия осуществляются в отношении только тех частей декомпилируемой программы для ЭВМ, которые необходимы для достижения способности к взаимодействию;

3) информация, полученная в результате декомпилирования, может использоваться лишь для достижения способности к взаимодействию независимо разработанной программы для ЭВМ с другими программами, не может передаваться иным лицам, за исключением случаев, если это необходимо для достижения способности к взаимодействию независимо разработанной программы с другими программами, а также не может использоваться для разработки программы для ЭВМ, по своему виду существенно схожей с декомпилированной программой для ЭВМ, или для осуществления любого другого действия, нарушающего авторское право.

3. Применение положений настоящей статьи не должно наносить неоправданного ущерба нормальному использованию программы для ЭВМ или базы данных и не должно ущемлять необоснованным образом законные интересы автора или иного обладателя исключительных прав на программу для ЭВМ или базу данных.

Статья 26. Воспроизведение произведения в личных целях без согласия автора с выплатой авторского вознаграждения

1. В изъятие из положений статей 16, 37 и 38 настоящего Закона допускается без согласия автора произведения, исполнителя и производителя фонограммы, но с выплатой им вознаграждения воспроизведение аудиовизуального произведения или звукозаписи произведения исключительно в личных целях.

2. Вознаграждение за воспроизведение, указанное в пункте 1 настоящей статьи, выплачивается изготовителями или импортерами оборудования (аудио- и видеомэгафоны, иное оборудование) и материальных носителей (звуко- и (или) видеопленки и кассеты, лазерные диски, компакт-диски, иные материальные носители), используемых для такого воспроизведения.

Сбор и распределение этого вознаграждения осуществляются одной из организаций, управляющих имущественными правами авторов, производителей фонограмм и исполнителей на коллективной основе, в соответствии с соглашениями между этими организациями (статья 45 настоящего Закона). Если этим соглашением не предусмотрено иное, указанное вознаграждение распределяется в следующей пропорции: сорок процентов - авторам, тридцать процентов - исполнителям, тридцать процентов - производителям фонограмм.

Размер вознаграждения и условия его выплаты определяются соглашением между указанными изготовителями и импортерами, с одной стороны, и организациями, управляющими имущественными правами авторов, производителей фонограмм и исполнителей на коллективной основе, с

другой стороны, а в случае, если стороны не достигнут такого соглашения – Кыргызпатентом.

3. Вознаграждение не выплачивается применительно к оборудованию и материальным носителям, указанным в абзаце первом пункта 2 настоящей статьи, которые являются предметом экспорта, а также к профессиональному оборудованию, не предназначенному для использования в домашних условиях.

Статья 27. Срок действия авторского права

1. Авторское право действует в течение всей жизни автора и пятидесяти лет после его смерти, считая с первого января года, следующего за годом смерти автора.

2. Авторское право на произведение, созданное в соавторстве, действует в течение всей жизни соавторов и пятидесяти лет после смерти последнего из авторов, пережившего других соавторов.

3. Авторское право на произведение, впервые выпущенное в свет под псевдонимом или анонимно, действует в течение пятидесяти лет, считая с первого января года, следующего за годом выпуска произведения в свет.

Если в течение указанного срока аноним или псевдоним будут раскрыты, то применяются сроки, указанные в пункте 1 настоящей статьи.

4. В течение сроков, указанных в пункте 1 настоящей статьи, авторское право принадлежит наследникам автора и переходит по наследству. В течение этих же сроков авторское право принадлежит правопреемникам, получившим это право по договору с автором, его наследниками и последующими правопреемниками.

5. Авторское право на произведение, впервые выпущенное в свет в течение пятидесяти лет после смерти автора, действует в течение пятидесяти лет после его выпуска в свет, считая с первого января года, следующего за годом выпуска произведения в свет.

6. Авторство, имя автора и неприкосновенность произведения охраняются бессрочно.

Статья 28. Общественное достояние

1. Истечение срока действия авторского права на произведения означает их переход в общественное достояние.

Произведения, которым на территории Кыргызской Республики никогда не предоставлялась охрана, также считаются перешедшими в общественное достояние.

2. Произведения, перешедшие в общественное достояние, могут свободно использоваться любым лицом без выплаты авторского вознаграждения. При этом должно соблюдаться право авторства, право на имя и право на неприкосновенность произведения (статья 15 настоящего Закона).

3. Правительством Кыргызской Республики устанавливаются размеры отчислений в Государственный фонд интеллектуальной собственности за использование на территории Кыргызской Республики произведений, перешедших в общественное достояние.

Статья 29. Переход авторского права по наследству

Авторское право переходит по наследству.

Не переходят по наследству личные неимущественные права автора, предусмотренные статьей 15 настоящего Закона. Наследники автора вправе осуществлять защиту указанных прав. Эти полномочия наследников сроком не ограничиваются.

При отсутствии наследников автора защиту указанных прав осуществляет Кыргызпатент.

Статья 30. Передача имущественных прав. Авторский договор

1. Имущественные права, указанные в статье 16 настоящего Закона, могут передаваться только по авторскому договору, за исключением случаев, предусмотренных статьями 18-26 настоящего Закона.

Передача имущественных прав может осуществляться на основе авторского договора о передаче исключительных прав или на основе авторского договора о передаче неисключительных прав.

2. Авторский договор о передаче исключительных прав разрешает использование произведения определенным способом и в установленных договором пределах только лицу, которому эти права передаются, и дает такому лицу право запрещать подобное использование произведения другим лицам.

Право запрещать использование произведения другим лицам может осуществляться автором произведения, если лицо, которому переданы исключительные права, не осуществляет защиту этого права.

3. Авторский договор о передаче неисключительных прав разрешает пользователю использование произведения наравне с обладателем исключительных прав, передавшим такие права, и (или) другим лицам, получившим разрешение на использование этого произведения таким же способом.

4. Права, передаваемые по авторскому договору, считаются неисключительными, если в договоре прямо не предусмотрено иное.

Статья 31. Условия авторского договора

1. Авторский договор должен предусматривать:

- 1) способы использования произведения (конкретные права, передаваемые по данному договору);
- 2) срок и территорию, на которые передается право;
- 3) размер вознаграждения и (или) порядок определения размера вознаграждения за каждый способ использования произведения, порядок и сроки его выплаты;
- 4) другие условия, которые стороны сочтут существенными для данного договора.

При отсутствии в авторском договоре условия о сроке, на который передается право, договор может быть расторгнут автором по истечении пяти лет с даты его заключения, если пользователь будет письменно уведомлен об этом за шесть месяцев до расторжения договора.

Авторский договор, заключенный на длительный срок, может быть расторгнут автором по истечении десяти лет с даты заключения договора, если пользователь будет письменно уведомлен об этом за шесть месяцев до расторжения договора. Такое право возникает у автора каждые десять лет.

При отсутствии в авторском договоре условия о территории, на которую передается право, действие передаваемого по договору права ограничивается территорией Кыргызской Республики.

2. Права на использование произведения, прямо не переданные по авторскому договору, считаются непередаваемыми.

Предметом авторского договора не могут быть права на использование произведения, не известные на момент заключения договора.

3. Вознаграждение определяется в авторском договоре в виде процента от дохода за соответствующий способ использования произведения или, если это невозможно осуществить в связи с характером произведения

или особенностями его использования, в виде зафиксированной в договоре суммы либо иным образом.

Минимальные ставки авторского вознаграждения устанавливаются Правительством Кыргызской Республики. Минимальные размеры авторского вознаграждения индексируются одновременно с индексацией минимальных размеров заработной платы.

Если в авторском договоре об издании или ином воспроизведении произведения вознаграждение определяется в виде фиксированной суммы, то в договоре должен быть установлен максимальный тираж произведения.

4. Права, переданные по авторскому договору, могут передаваться полностью или частично другим лицам лишь в случае, если это прямо предусмотрено договором.

5. Предметом авторского договора не могут быть права на использование произведений, которые автор может создать в будущем.

6. Условие авторского договора, ограничивающее автора в создании в будущем произведений на данную тему или в данной области, является недействительным.

7. Условия авторского договора, противоречащие положениям настоящего Закона, являются недействительными.

8. Сторона, не исполнившая или ненадлежащим образом исполнившая обязательство по авторскому договору, обязана возместить убытки, причиненные другой стороне.

Статья 32. Форма авторского договора

1. Авторский договор должен быть заключен в письменной форме. Авторский договор об использовании произведения в периодической печати может быть заключен в устной форме.

2. При продаже экземпляров программ для ЭВМ и баз данных и предоставлении массовым пользователям доступа к ним допускается применение особого порядка заключения договора, определяемого законодательством Кыргызской Республики.

3. Авторский договор может быть зарегистрирован в Кыргызпатенте по соглашению сторон. За регистрацию договоров взимаются регистрационные сборы, размеры и порядок уплаты которых устанавливаются Правительством Кыргызской Республики.

Кыргызпатент разрабатывает примерные авторские договоры.

Статья 33. Авторский договор заказа

1. Личное неимущественное право на произведение, созданное по договору заказа, принадлежит автору.

2. Исключительные права на использование заказного произведения принадлежат стороне, указанной в условиях авторского договора заказа.

3. По авторскому договору заказа автор обязуется создать произведение в соответствии с условиями договора и передать его заказчику.

4. Заказчик обязан в счет обусловленного договором вознаграждения выплатить автору аванс. Размер, порядок и сроки выплаты аванса устанавливаются в договоре по соглашению сторон.

5. Если автор не представил заказное произведение в соответствии с условиями договора заказа, он обязан возместить реальный ущерб, причиненный заказчику.

РАЗДЕЛ III. СМЕЖНЫЕ ПРАВА

Статья 34. Сфера действия смежных прав

1. Права исполнителя признаются за ним в соответствии с настоящим Законом в случаях, если:

- 1) исполнитель является гражданином Кыргызской Республики;
- 2) исполнение, постановка впервые имели место на территории Кыргызской Республики;
- 3) исполнение, постановка записаны на фонограмму, охраняемую в соответствии с положениями пункта 2 настоящей статьи;
- 4) исполнение, постановка, не записанные на фонограмму, включены в передачу в эфир или по кабелю, охраняемую в соответствии с положениями пункта 3 настоящей статьи.

2. Права производителя фонограммы признаются за ним в соответствии с настоящим Законом в случаях, если:

- 1) производитель фонограммы является гражданином Кыргызской Республики или юридическим лицом, имеющим официальное местонахождение на территории Кыргызской Республики;
- 2) фонограмма впервые опубликована на территории Кыргызской Республики. Фонограмма также считается впервые опубликованной на территории Кыргызской Республики, если в течение 30 дней после даты опубликования за пределами Кыргызской Республики она была опубликована на территории Кыргызской Республики.

3. Права организации эфирного или кабельного вещания признаются за ней в соответствии с настоящим Законом в случае, если организация имеет официальное местонахождение на территории Кыргызской Республики и осуществляет передачи с помощью передатчиков, расположенных на территории Кыргызской Республики.

4. Права иностранных исполнителей, производителей фонограмм, организаций эфирного и кабельного вещания признаются на территории Кыргызской Республики в соответствии с международными договорами Кыргызской Республики.

Статья 35. Объекты смежных прав

Смежные права распространяются на постановки, исполнения, фонограммы, передачи организаций эфирного и кабельного вещания независимо от их назначения, содержания и достоинства, а также от способа и формы их выражения.

Статья 36. Субъекты смежных прав

1. Субъектами смежных прав являются исполнители, производители фонограмм, организации эфирного или кабельного вещания.

2. Производитель фонограммы, организация эфирного или кабельного вещания осуществляют свои права, указанные в настоящем разделе, в пределах прав, полученных по договору с исполнителем и автором записанного на фонограмме или передаваемого в эфир или по кабелю произведения.

Разрешение на использование постановки, полученное от режиссера-постановщика спектакля, не отменяет необходимости получения разрешения у других исполнителей, участвующих в постановке, а также у автора исполняемого произведения.

3. Исполнитель осуществляет указанные в настоящем разделе права при условии соблюдения прав автора исполняемого произведения.

4. Для возникновения или осуществления смежных прав не требуется соблюдения каких-либо формальностей. Производитель фонограммы и

исполнитель для оповещения о своих правах вправе использовать знак охраны смежных прав, который помещается на каждом экземпляре фонограммы и(или) на каждом содержащем ее футляре и состоит из трех элементов:

латинской буквы "P" в окружности - P;

имени (наименования) обладателя исключительных смежных прав; года первого опубликования фонограммы.

5. Исполнитель, производитель фонограммы, организация эфирного или кабельного вещания вправе регистрировать свое исполнение, постановку, фонограмму, передачу в любое время в течение срока действия охраны смежных прав в государственных реестрах. Лицу, регистрирующему объект смежного права, выдается свидетельство установленного образца. Регистрация осуществляется Кыргызпатентом.

За регистрацию объектов смежных прав взимаются сборы в размере стоимости затраченных для регистрации средств.

Статья 37. Права исполнителя

1. Кроме предусмотренных настоящим Законом случаев, исполнителю в отношении его исполнения или постановки принадлежат следующие личные неимущественные и имущественные права:

право на имя;

право на защиту исполнения или постановки от всякого искажения или иного посягательства, способного нанести ущерб чести и достоинству исполнителя;

право на использование исполнения или постановки в любой форме, включая право на получение вознаграждения за каждый вид использования исполнения или постановки.

2. Исключительное право на использование исполнения или постановки означает право осуществлять, разрешать или запрещать следующие действия:

1) передавать в эфир или сообщать для всеобщего сведения по кабелю исполнение или постановку, если используемые для такой передачи исполнение или постановка не были ранее переданы в эфир или не осуществляются с использованием записи;

2) записывать ранее не записанные исполнение или постановку;

3) воспроизводить запись исполнения или постановки;

4) передавать в эфир или по кабелю запись исполнения или постановки, если первоначально эта запись была произведена не для коммерческих целей;

5) сдавать в прокат опубликованную в коммерческих целях фонограмму, на которой записаны исполнение или постановка с участием исполнителя. Это право при заключении договора на запись исполнения или постановки на фонограмму переходит к производителю фонограммы; при этом исполнитель сохраняет право на вознаграждение за сдачу в прокат экземпляров такой фонограммы (пункт 2 статьи 39 настоящего Закона).

3. Исключительное право исполнителя, предусмотренное подпунктом 3 пункта 2 настоящей статьи, не распространяется на случаи когда:

первоначальная запись исполнения или постановки была произведена с согласия исполнителя;

воспроизведение исполнения или постановки осуществляется в тех же целях, для которых было получено согласие исполнителя при записи исполнения или постановки;

воспроизведение исполнения или постановки осуществляется в тех же целях, для которых была произведена запись в соответствии с положениями статьи 42 настоящего Закона.

4. Разрешения, указанные в пункте 2 настоящей статьи, выдаются исполнителем, а при исполнении коллективом исполнителей - руководителем

такого коллектива посредством заключения письменного договора с пользователем.

5. Разрешения, указанные в подпунктах 1, 2 и 3 пункта 2 настоящей статьи, на последующие передачи исполнения или постановки, осуществление записи для передачи и воспроизведение такой записи организациями эфирного или кабельного вещания не требуются, если они прямо предусмотрены договором исполнителя с организацией эфирного или кабельного вещания. Размер вознаграждения исполнителю за такое использование также устанавливается в этом договоре.

6. Заключение договора между исполнителем и изготовителем аудиовизуального произведения на создание аудиовизуального произведения влечет за собой предоставление исполнителем прав, указанных в подпунктах 1, 2, 3 и 4 пункта 2 настоящей статьи.

Предоставление исполнителем таких прав ограничивается использованием аудиовизуального произведения и, если в договоре не установлено иное, не включает прав на отдельное использование звука или изображения, зафиксированных в аудиовизуальном произведении.

7. Исключительные права исполнителя, предусмотренные пунктом 2 настоящей статьи, могут передаваться по договору другим лицам.

8. Договор о передаче исключительных прав может быть зарегистрирован в Кыргызпатенте. За регистрацию договоров взимаются регистрационные сборы, размеры и порядок уплаты которых устанавливаются Правительством Кыргызской Республики.

Статья 38. Права производителя фонограммы

1. Кроме предусмотренных настоящим Законом случаев, производителю фонограммы в отношении его фонограммы принадлежат исключительные права на использование фонограммы в любой форме, включая право на получение вознаграждения за каждый вид использования фонограммы.

2. Исключительное право на использование фонограммы означает право осуществлять или разрешать осуществлять следующие действия:

- 1) воспроизводить фонограмму;
- 2) переделывать или любым способом перерабатывать фонограмму;
- 3) распространять экземпляры фонограммы, то есть продавать, сдавать их в прокат и так далее;
- 4) импортировать экземпляры фонограммы в целях распространения, включая экземпляры, изготовленные с разрешения производителя этой фонограммы.

3. Если экземпляры правомерно опубликованной фонограммы введены в гражданский оборот посредством их продажи, то допускается их дальнейшее распространение без согласия производителя фонограммы и без выплаты вознаграждения.

Право на распространение экземпляров фонограммы путем их сдачи в прокат принадлежит производителю фонограммы независимо от права собственности на эти экземпляры.

4. Исключительные права производителя фонограммы, предусмотренные пунктом 2 настоящей статьи, могут передаваться по договору другим лицам.

5. Договор о передаче исключительных прав может быть зарегистрирован в Кыргызпатенте. За регистрацию договоров взимаются регистрационные сборы, размеры и порядок уплаты которых устанавливаются Правительством Кыргызской Республики.

Статья 39. Использование фонограмм, опубликованных в коммерческих целях,

без согласия производителя фонограммы и исполнителя

1. В изъятие из положений статей 37 и 38 настоящего Закона допускается без согласия производителя фонограммы, опубликованной в коммерческих целях, и исполнителя, исполнение которого записано на такой фонограмме, но с выплатой вознаграждения:

- 1) публичное исполнение фонограммы;
- 2) передача фонограммы в эфир;
- 3) сообщение фонограммы для всеобщего сведения по кабелю.

2. Сбор, распределение и выплата вознаграждения, предусмотренного пунктом 1 настоящей статьи, осуществляется одной из организаций, управляющих правами производителей фонограмм и исполнителей на коллективной основе (статья 44 настоящего Закона), в соответствии с соглашением между этими организациями. Если этим соглашением не предусмотрено иное, указанное вознаграждение распределяется между производителем фонограммы и исполнителем поровну.

3. Размер вознаграждения и условия его выплаты определяются соглашением между пользователем фонограммы или объединениями (ассоциациями) таких пользователей, с одной стороны, и организациями, управляющими правами изготовителей фонограмм и исполнителей, с другой стороны, а в случае, если стороны не достигнут такого соглашения, - Кыргызпатентом.

Размер вознаграждения устанавливается за каждый вид использования фонограммы.

4. Пользователи фонограмм должны предоставлять организации, указанной в пункте 2 настоящей статьи, программы, содержащие точные сведения о количестве использований фонограммы, а также иные сведения и документы, необходимые для сбора и распределения вознаграждения.

Статья 40. Права организаций эфирного вещания

1. Кроме предусмотренных настоящим Законом случаев, организации эфирного вещания в отношении ее передачи принадлежат исключительные права использовать передачу в любой форме и давать разрешение на использование передачи, включая право на получение вознаграждения за предоставление такого разрешения.

2. Исключительное право давать разрешение на использование передачи означает право организации эфирного вещания разрешать осуществление следующих действий:

- 1) одновременно передавать в эфир ее передачу другой организации эфирного вещания;
- 2) сообщать передачу для всеобщего сведения по кабелю;
- 3) записывать передачу;
- 4) воспроизводить запись передачи;
- 5) сообщать передачу для всеобщего сведения в местах с платным входом.

3. Исключительное право организации эфирного вещания, предусмотренное подпунктом 4 пункта 2 настоящей статьи, не распространяется на случаи, когда:

запись передачи была произведена с согласия организации эфирного вещания;

воспроизведение передачи осуществляется в тех же целях, в которых была произведена ее запись в соответствии с положениями статьи 42 настоящего Закона.

Статья 41. Права организаций кабельного вещания

1. Кроме предусмотренных настоящим Законом случаев, организации кабельного вещания в отношении ее передачи принадлежат исключительные права использовать передачу в любой форме и давать разрешение на использование передачи, включая право на получение вознаграждения за предоставление такого разрешения.

2. Исключительное право давать разрешение на использование передачи означает право организации кабельного вещания разрешать осуществление следующих действий:

- 1) одновременно сообщать для всеобщего сведения по кабелю ее передачу другой организации кабельного вещания;
- 2) передавать передачу в эфир;
- 3) записывать передачу;
- 4) воспроизводить запись передачи;
- 5) сообщать передачу для всеобщего сведения в местах с платным входом.

3. Исключительное право организации кабельного вещания, предусмотренное подпунктом 4 пункта 2 настоящей статьи, не распространяется на случаи, когда:

запись передачи была произведена с согласия организации кабельного вещания;

воспроизведение передачи осуществляется в тех же целях, в которых была произведена ее запись в соответствии с положениями статьи 42 настоящего Закона.

Статья 42. Ограничения прав исполнителя, производителя фонограммы, организации эфирного или кабельного вещания

1. В изъятие из положений статей 37-41 настоящего Закона допускаются без согласия исполнителя, производителя фонограммы, организации эфирного или кабельного вещания и без выплаты вознаграждения использование исполнения, постановки, передачи в эфир, передачи по кабелю и их записей, а также воспроизведение фонограмм:

- 1) для включения в обзор о текущих событиях небольших отрывков из исполнения, постановки, фонограммы, передачи в эфир или по кабелю;
- 2) исключительно в целях обучения или научного исследования;
- 3) для цитирования в форме небольших отрывков из исполнения, постановки, фонограммы, передачи в эфир или по кабелю при условии, что такое цитирование осуществляется в информационных целях. При этом любое использование организацией эфирного или кабельного вещания экземпляров фонограммы, опубликованной в коммерческих целях, для передачи в эфир или по кабелю возможно только при соблюдении положений статьи 39 настоящего Закона;
- 4) в иных случаях, установленных положениями статей 18-25 настоящего Закона, в отношении ограничения имущественных прав автора произведений литературы, науки и искусства.

2. В изъятие из положений статей 37-41 настоящего Закона допускается без согласия исполнителя, производителя фонограммы, организации эфирного или кабельного вещания использование передачи в эфир или по кабелю и ее записи, а также воспроизведение фонограммы в личных целях. Воспроизведение фонограммы допускается при условии выплаты вознаграждения в соответствии со статьей 26 настоящего Закона.

3. Не применяются положения статей 37, 38, 40 и 41 настоящего Закона в отношении получения разрешения исполнителя, производителя фонограммы, организации эфирного или кабельного вещания на осуществление записей краткосрочного пользования исполнения, постановки или передачи, на воспроизведение таких записей и на воспроизведение

фонограммы, опубликованной в коммерческих целях, если запись краткосрочного пользования или воспроизведение осуществляются организацией эфирного вещания с помощью ее собственного оборудования и для ее собственной передачи при условии:

1) предварительного получения организацией эфирного вещания разрешения на передачу в эфир самой постановки, исполнения или передачи, в отношении которых в соответствии с положениями настоящего пункта осуществляется запись краткосрочного пользования или воспроизведение такой записи;

2) ее уничтожения в пределах срока, который устанавливается в отношении записи краткосрочного пользования произведений литературы, науки и искусства, производимой организацией эфирного вещания в соответствии с положениями статьи 24 настоящего Закона, за исключением единственного экземпляра, который может быть сохранен в официальных архивах на основании его исключительно документального характера.

4. Ограничения, предусмотренные настоящей статьей, применяются без ущерба нормальному использованию фонограммы, исполнения, постановки, передачи в эфир или по кабелю и их записей, а также включенных в них произведений литературы, науки и искусства и без ущемления законных интересов исполнителя, производителя фонограммы, организации эфирного или кабельного вещания и авторов указанных произведений.

Статья 43. Срок действия смежных прав

1. Права, предусмотренные настоящим разделом в отношении исполнителя, действуют в течение 50 лет после первого исполнения или постановки. Права исполнителя на имя и защиту исполнения или постановки от всякого искажения или иного посягательства, установленные статьей 37 настоящего Закона, охраняются бессрочно.

2. Права, предусмотренные настоящим разделом с отношении производителя фонограммы, действуют в течение 50 лет после первого опубликования фонограммы либо в течение 50 лет после первой ее записи, если фонограмма не была опубликована в течение этого срока.

3. Права, предусмотренные настоящим разделом в отношении организации эфирного вещания, действуют в течение 50 лет после осуществления такой организацией передачи в эфир.

4. Права, предусмотренные настоящим разделом в отношении организации кабельного вещания, действуют в течение 50 лет после осуществления такой организацией передачи по кабелю.

5. Исчисление сроков, предусмотренных пунктами 1, 2, 3 и 4 настоящей статьи, начинается с 1 января года, следующего за годом, в котором имел место юридический факт, являющийся основанием для начала течения срока.

6. В случае, если исполнитель был репрессирован и реабилитирован посмертно, то срок охраны прав, предусмотренный настоящей статьей, начинает действовать с 1 января года, следующего за годом реабилитации.

7. К наследникам (в отношении юридических лиц – к правопреемникам) исполнителя, производителя фонограммы, организации эфирного или кабельного вещания переходит право разрешать использование исполнения, постановки, фонограммы, передачи в эфир или по кабелю и на получение вознаграждения в пределах оставшейся части сроков, указанных в частях 1, 2, 3 и 4 настоящей статьи.

РАЗДЕЛ IV. КОЛЛЕКТИВНОЕ УПРАВЛЕНИЕ ИМУЩЕСТВЕННЫМИ ПРАВАМИ

Статья 44. Цели коллективного управления имущественными правами

1. В целях обеспечения имущественных прав авторов, исполнителей, производителей фонограмм и иных обладателей авторских и смежных прав в случаях, когда их практическое осуществление в индивидуальном порядке затруднительно, могут создаваться организации, управляющие имущественными правами указанных лиц на коллективной основе.

Такие организации создаются непосредственно обладателями авторских и смежных прав и действуют в пределах полученных от них полномочий на основе устава, утверждаемого в порядке, установленном законодательством. Устав организации, управляющей имущественными правами на коллективной основе, должен содержать положения, отвечающие требованиям настоящего Закона. Отказ в регистрации организации, управляющей имущественными правами авторов на коллективной основе, допускается в случаях нарушения требований настоящего Закона, а также законодательства, устанавливающего порядок регистрации общественных объединений.

2. Допускается на территории Кыргызской Республики создание организаций, управляющих имущественными правами на коллективной основе, но не более одной организации по управлению одной категорией прав или обладателей прав. Создание организаций, управляющих имущественными правами на коллективной основе, осуществляется с согласия Кыргызпатента.

Статья 45. Организации, управляющие имущественными правами на коллективной основе

1. Полномочия на коллективное управление имущественными правами передаются организации, управляющей имущественными правами на коллективной основе, непосредственно обладателями авторских и смежных прав добровольно на основе письменных договоров либо их членства в такой организации, а также по соответствующим договорам с иностранными организациями, управляющими аналогичными правами. Такие договоры не являются авторскими, и на них не распространяются положения статей 30–33 настоящего Закона.

Любой автор, его наследник или иной обладатель авторских и смежных прав, охраняемых в соответствии с разделом III настоящего Закона, вправе передать по договору осуществление своих имущественных прав такой организации, а организация обязана принять на себя осуществление этих прав на коллективной основе, если управление такой категорией прав относится к уставной деятельности этой организации.

Организация, управляющая имущественными правами на коллективной основе, не вправе заниматься коммерческой деятельностью, а также осуществлять использование произведений и объектов смежных прав, полученных для управления на коллективной основе.

Деятельность организации, управляющей имущественными правами на коллективной основе, не рассматривается как монополия и не подпадает под действие ограничений, устанавливаемых антимонопольным законодательством.

2. Организация, управляющая имущественными правами на коллективной основе, заключает лицензионный договор с пользователями на соответствующие способы использования произведений и объектов смежных прав. Условия таких лицензионных договоров должны быть одинаковыми для всех пользователей одной категории. Указанная организация не вправе отказать в заключении лицензионного договора пользователю без достаточных на то оснований.

Порядок заключения лицензионных договоров осуществляется в соответствии со статьей 406 Гражданского кодекса Кыргызской Республики.

Такие лицензионные договоры разрешают использование предусмотренными в них способами всех произведений и объектов смежных прав и предоставляются от имени всех обладателей авторских и смежных прав, включая и тех, которые не передали организации полномочий в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

Все пользователи, заключившие лицензионный договор, обязаны осуществить государственную регистрацию в установленном порядке и получить государственное регистрационное удостоверение надлежащего образца в Кыргызпатенте.

За выдачу удостоверения взимается сбор в размере стоимости затраченных для регистрации средств.

Все возможные имущественные претензии обладателей авторских и смежных прав к пользователям, связанные с использованием их произведений и объектов смежных прав по таким лицензионным договорам, должны быть урегулированы организацией, заключающей лицензионные договоры.

3. Организация, управляющая имущественными правами на коллективной основе, вправе сохранять невостребованное вознаграждение, включая его в распределяемые суммы или обращая на другие цели в интересах представляемых ею обладателей авторских и смежных прав по истечении трех лет с даты его поступления на счет организации.

Статья 46. Функции и обязанности организаций, управляющих имущественными правами на коллективной основе

1. Организация, управляющая имущественными правами на коллективной основе, осуществляет от имени представляемых ею обладателей авторских и смежных прав и на основе полученных от них полномочий следующие функции:

1) согласовывает с пользователями размер вознаграждения и другие условия, на которых заключаются лицензионные договоры;

2) заключает лицензионные договоры с пользователями на использование прав, управлением которых занимается такая организация;

3) согласовывает с пользователями размер вознаграждения в тех случаях, когда эта организация уполномочена заниматься только сбором такого вознаграждения без заключения лицензионного договора (статья 26 и пункты 2 и 3 статьи 39 настоящего Закона);

4) собирает предусмотренное лицензионным договором вознаграждение и(или) вознаграждение, предусмотренное подпунктом 3 настоящего пункта;

5) распределяет и выплачивает собранное вознаграждение представляемым ею обладателям авторских и смежных прав;

6) совершает любые юридические действия, необходимые для защиты прав, управлением которых занимается такая организация;

7) осуществляет иную деятельность в соответствии с полномочиями, полученными от обладателей авторских и смежных прав.

Не допускается осуществление функций, предусмотренных подпунктами 4 и 5 настоящего пункта, более чем одной организацией, управляющей имущественными правами на коллективной основе.

2. Организация, управляющая имущественными правами на коллективной основе, должна выполнять в интересах обладателей авторских и смежных прав следующие обязанности:

1) использовать собранное в соответствии с положениями подпункта 4 пункта 1 настоящей статьи вознаграждение исключительно для распределения и выплаты обладателям авторских и смежных прав. При этом организация вправе вычитать из собранного вознаграждения суммы на

покрытие своих фактических расходов по сбору, распределению и выплате такого вознаграждения, а также суммы, которые направляются в специальные фонды, создаваемые этой организацией по решению ее членов. Правительством Кыргызской Республики устанавливаются размеры отчислений в Государственный фонд интеллектуальной собственности за использование на территории Кыргызской Республики произведений и объектов смежных прав;

2) распределять и регулярно выплачивать собранные суммы вознаграждения, за вычетом сумм, указанных в подпункте 1 настоящего пункта, пропорционально фактическому использованию произведений и объектов смежных прав;

3) одновременно с выплатой вознаграждения представлять обладателям авторских и смежных прав отчеты, содержащие сведения об использовании их прав.

3. Обладатели авторских и смежных прав, не предоставившие организации, управляющей имущественными правами на коллективной основе, полномочий в отношении сбора вознаграждения в соответствии с подпунктом 4 пункта 1 настоящей статьи, вправе потребовать от нее выплаты причитающегося им вознаграждения, а также исключить свои произведения и объекты смежных прав из лицензий, предоставляемых этой организацией пользователям.

Статья 47. Контроль за деятельностью организаций, управляющих имущественными правами на коллективной основе

1. Организация, управляющая имущественными правами на коллективной основе, обязана представлять Кыргызпатенту, осуществляющему контроль за ее деятельностью, следующую информацию:

1) об изменениях, внесенных в устав или иные учредительные документы такой организации;

2) о заключаемых такой организацией двусторонних и многосторонних соглашениях с иностранными организациями, управляющими аналогичными правами;

3) о решениях общих собраний;

4) о годовом балансе, годовом отчете, включая сведения о неустраиваемых вознаграждениях и результатах аудиторской проверки;

5) о лицах, уполномоченных представлять такую организацию.

2. Кыргызпатент вправе затребовать от такой организации дополнительную информацию, необходимую для проверки соответствия деятельности организации настоящему Закону, законодательству об общественных объединениях или иному законодательству, а также уставу такой организации.

3. До создания организаций, управляющих имущественными правами на коллективной основе, Кыргызпатент выполняет функции и обязанности этих организаций в соответствии с настоящим разделом.

РАЗДЕЛ V. ЗАЩИТА АВТОРСКИХ И СМЕЖНЫХ ПРАВ

Статья 48. Нарушение авторских и смежных прав

За нарушение предусмотренных настоящим Законом авторских и смежных прав наступает гражданская, уголовная и административная ответственность в соответствии с законодательством Кыргызской Республики.

Статья 49. Гражданско-правовые и иные меры защиты авторских и смежных прав

1. Защита авторских и смежных прав осуществляется судом путем:
 - 1) признания прав;
 - 2) восстановления положения, существовавшего до нарушения права;
 - 3) пресечения действий, нарушающих право или создающих угрозу его нарушения;
 - 4) возмещение убытков;
 - 5) взыскания дохода, полученного нарушителем вследствие нарушения авторских и смежных прав, вместо возмещения убытков;
 - 6) выплаты компенсации в сумме от 20 до 50 000 минимальных размеров оплаты труда, устанавливаемых законодательством Кыргызской Республики, определяемой по усмотрению суда, вместо возмещения убытков или взыскания дохода;
 - 7) принятия иных предусмотренных законодательными актами мер, связанных с защитой их прав.

Указанные в подпунктах 4, 5, 6 настоящего пункта меры применяются по выбору обладателя авторских и смежных прав.

2. За защитой своего права обладатели исключительных авторских и смежных прав вправе обратиться в установленном порядке в суд, арбитражный суд, третейский суд, орган дознания, органы предварительного следствия в соответствии с их компетенцией.

3. Контрафактные экземпляры произведений или фонограмм подлежат обязательной конфискации по решению суда или судьи единолично, а также по решению арбитражного суда. Конфискованные контрафактные экземпляры произведений или фонограмм подлежат уничтожению за исключением случаев их передачи обладателю авторских или смежных прав по его просьбе. Суд или судья единолично, а также арбитражный суд могут вынести решение о конфискации материалов и оборудования, используемых для изготовления и воспроизведения контрафактных экземпляров произведений или фонограмм.

4. Лицо, виновное в умышленном уничтожении или уничтожении по небрежности оригинала произведения изобразительного искусства, рукописи или окончательного варианта аудиовизуального произведения (негатива, оригинальной записи), по требованию автора или обладателя смежных прав обязано возместить нанесенный материальный и моральный ущерб в соответствии с требованиями пункта 1 настоящей статьи.

Статья 50. Способы обеспечения иска по делам о нарушении авторских и смежных прав

1. Суд или судья единолично, а также арбитражный суд могут вынести определение о запрещении ответчику либо лицу, в отношении которого имеются достаточные основания полагать, что оно является нарушителем авторских и смежных прав, совершать определенные действия (изготовление, воспроизведение, продажу, сдачу в прокат, импорт или иное предусмотренное настоящим Законом использование, а также транспортировку, хранение или владение с целью выпуска в гражданский оборот экземпляров произведений и фонограмм, в отношении которых предполагается, что они являются контрафактными).

2. Суд или судья единолично, а также арбитражный суд могут вынести определение о наложении ареста и изъятии всех экземпляров произведений и фонограмм, в отношении которых предполагается, что они являются контрафактными, а также материалов и оборудования, предназначенных для их изготовления и воспроизведения.

При наличии достаточных данных о нарушении авторских или смежных прав орган дознания, следователь, суд или судья единолично обязаны

принять меры для розыска и наложения ареста на экземпляры произведений или фонограмм, в отношении которых предполагается, что они являются контрафактными, материалы и оборудование, предназначенные для изготовления и воспроизведения указанных экземпляров произведений или фонограмм, а также документы, которые могут служить доказательствами совершения действий, нарушающих настоящий Закон, включая в необходимых случаях меры по их изъятию и передаче на ответственное хранение.

РАЗДЕЛ VI. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 51. О введении в действие настоящего Закона

1. Ввести настоящий Закон в действие со дня опубликования.
2. Настоящий Закон применяется к отношениям по созданию, а также использованию объектов авторского права и смежных прав, возникшим после введения его в действие.
3. До приведения законодательства Кыргызской Республики в соответствие с настоящим Законом применяются нормативные акты Кыргызской Республики в той части, в которой они не противоречат настоящему Закону.
4. На произведения и объекты смежных прав, ранее не охранявшиеся авторским правом, действие настоящего Закона распространяется в течение срока, оставшегося до истечения 50 лет со дня их первого правомерного обнародования или до истечения 50 лет со дня их создания, если они не были обнародованы.
5. Срок охраны прав авторов, предусмотренный статьей 27 настоящего Закона, применяется к произведениям, на которые срок действия авторского права до опубликования настоящего Закона не истек.
6. Правительству Кыргызской Республики в трехмесячный срок после опубликования настоящего Закона:
 - подготовить и внести в Жогорку Кенеш Кыргызской Республики предложения о приведении законодательства в соответствие с настоящим Законом;
 - привести в соответствие с настоящим Законом нормативные акты, изданные Правительством Кыргызской Республики, министерствами и административными ведомствами Кыргызской Республики.

Президент Кыргызской Республики
АКАЕВ

А.

гор. Бишкек, Дом Правительства
14 января 1998 года
№ 6